

Jonah / יונה - According to 4Q76^a Minor Prophets Scroll - In Verse Order

Chapter 1

¹ [ויהי] [דבר] [יהוה] [אל] [יונ]ה בן [א]מ[תי] [לאמר]:

² [קום] [לך] [אל] [נינ]וא העיר הגד[ו]ל[ה] [וקרא] [עליה] [כי] [עלתה] [ר]עתם לפני:

³ [ויק]ם יונ[ה] [לברח] [תרשי]ש מלפני יהוה [ויר]ד יפא וי[מצא] [אניה] [באה] [תרשיש] ויתן שכר[ה] [וירד] [בה] [לבוא] [עמהם] [תרשישה] [מלפני] [יהוה]:

⁴ [וי]הוה ה[טיל] [רוח] [גדולה] [אל] [הים] [וי]הי סער גדול בים [והאניה] [חשבה] [להשבר]:

⁵ ו[ייר]או [המ]לחים ויזעקו [איש] [אל] [אלהיו] [ויטלו] [את] הכ[ל]ים אשר באניה [אל] [לים] [להקל] [מעליהם] [ויונה] [ירד] [אל] [ירכתי] [הספינה] [וישכב] [וירדם]:

⁷ [ויאמרו] [איש] [אל] [רעהו] [לכו] [ונפילה] [גורלות] [ונדעה] [בשלמי] [הרע]ה הזאת [לנו] ויפילו גרלות ו[י]פל הג[ורל] [ע]ל [יונה]:

⁸ [וי]אמרו אלו הגד נא לנו בש למי הר[עה] [הזא]ת לנו מה מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך [ואי] [מזה] [עם] [אתה]:

⁹ ויאמר [אליהם] [עברי] [אנכי] [ואת] [יהוה] [אל] הי השמים וא [ירא] [אשר] [עש] ה את הים ואת
[היבשה]:

¹⁰ [וייראו] [האנשים] [ירא] ה גדולה ו [יאמרו] [אליו] [מה] [זאת] [עשית] [כי] [ידעו] האנשי [ם] [כי]
[מלפני] [יהוה] [הוא] [ברח] [כי] [הגיד] [להם]:

¹⁵ [וישאו] [את] [י] ונה [ויטלהו] [אל] [הים] [ויעמד] [הים] [מזעפו]:

¹⁶ [וייראו] [האנש] ים יר [אה] גדולה את יה [וה] [ויזבחו] [זבח] [ליהוה] [וידרו] נדרים:

Chapter 2

¹ וימן יהו [ה] [דג] [גדול] [לבלע] [את] [יונה] [ויהי] [יונה] [במע] [הדג] [שלשה] [ימים] [ושלשה]
[לילות]:

Jonah / יוֹנָה - According to 4Q76^a Minor Prophets Scroll - Direct Transcription

Column 5

[¹ ויהי דבר יהוה אל יונ]ה בן [א]מ[תי לאמר ² קום]	3
[לך אל נינ]וא העיר [-] הגד[ו]ל[ה וקרא עליה]	4
[כי עלתה ר]עתם לפני [³ ויק]ם יונ[ה לברח]	5
[תרשי]ש מלפני יהוה [ויר]ד יפא וי[מצא]	6
[אניה באה תרשיש] ויתן שכר[ה וירד בה לבוא עמהם]	7
[תרשישה מלפני יהוה ⁴ וי]הוה ה[טיל רוח גדולה אל הים]	8
[וי]הי סער גדול בים[והאניה חשבה להשבר]	9
⁵ ו[ייר]או [המ]לחים ויזעקו [אל איש אל אלהיו ויטלו את]	10
הכ[ל]ים אשר באניה [לים להקל מעליהם ויונה]	11
[Lines 12 - 15 missing due to fragmentary manuscript]	
⁷ [ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרע]ה הזאת [לנו]	16
[ו]יפילו גרלות ו[י]פל הג[ורל ע]ל [יונה ⁸ וי]אמרו	17

אלו הגד נא לנו בש למי הר [עה הזא] ת לנו 18
מה מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך 19

Column 6

[ואי מזה עם אתה] ⁹ויאמר [אליהם עברי אנכי] 1
[ואת יהוה אל] הי השמים וא [ירא] 2
[אשר עש] ה את הים ואת [היבשה ¹⁰וייראו] 3
[האנשים ירא] ה גדולה ו[יאמרו אליו מה] 4
[זאת עשית כי ידעו] האנשי [ם כי מלפני יהוה] 5

[Lines 6 - 14 missing due to fragmentary manuscript]

[¹⁵וישאו את י] ונה [ויטלהו אל הים ויעמד] 15
[הים מזעפו ¹⁶וייראו האנש] ים יר [אה] 16
גדולה את יה [וה ויזבחו זבח ליהוה וידרו] 17
נדרים ^{2:1}וימן יהו [ה דג גדול לבלע את יונה] 18

Hebrew Comparison of the Text of Jonah – Masoretic against 4Q76^a

Chapter 1

1

Masoretic	וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִתַּי לְאֹמֶר
4Q76 ^a	[ויהי דבר יהוה אל יונ]ה בן [א]מ[תי לאמר]
Highlighted Diff.	None

2

Masoretic	קוֹם לְךָ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה רַעְתֶּם לְפָנַי
4Q76 ^a	[קום לך אל נינ]וא העיר הגד[ו]ל[ה וקרא עליה כי עלתה ר]עתם לפני
Highlighted Diff.	None

3

Masoretic	וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרַח תְּרַשֵּׁשָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה בָאָה תְּרַשֵּׁשׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לְבוֹא עִמָּהֶם תְּרַשֵּׁשָׁה מִלְּפָנָי יְהוָה
4Q76 ^a	[ויק]ם יונ[ה לברח תרשי]ש מלפני יהוה [ויר]ד יפא וי[מצא אניה באה תרשיש] ויתן שכר[ה וירד בה לבוא עמהם תרשישה מלפני יהוה]
Highlighted Diff.	ויקם יונה לברח תרשיש מלפני יהוה וירד יפא* וימצא אניה באה תרשיש ויתן שכרה וירד בה לבוא עמהם תרשישה מלפני יהוה

4

Masoretic	וַיְהִי הַטֵּיִל רוּחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סֵעַר-גָּדוֹל בַּיָּם וַתֵּאָנְיָה חֲשֹׁבָה לְהִשָּׁבֵר
4Q76 ^a	[וי] הוה ה [טיל רוח גדולה אל הים וי] הי סער גדול בים [והאניה חשבה להשבר]
Highlighted Diff.	None

5

Masoretic	וַיִּירָאוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּזְעַקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת-הַכַּלִּים אֲשֶׁר בְּאָנְיָה אֶל-הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנָה יָרַד אֶל-יִרְכַּתִּי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם
4Q76 ^a	ו[ייר] או [המ] לחים ויזעקו [איש אל אלהיו ויטלו את] הכ[ל]ים אשר באניה [אל לים] [להקל מעליהם ויונה ירד אל ירכתי הספינה וישכב וירדם]
Highlighted Diff.	None

7

Masoretic	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הָרַעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל-יוֹנָה
4Q76 ^a	[ויאמרו איש אל רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרעה] הזאת [לנו ו] יפילו גרלות ו[י]פל הג[ורל ע]ל [יונה]
Highlighted Diff.	ויאמרו איש אל רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרעה הזאת לנו ויפ ⁺ לו ג-ו-רלות ויפל הגורל על יונה

Masoretic	<p>וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה־נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לְמִי־הָרַעָה הַזֹּאת לָנוּ מִהַ־מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאֵין תָּבוֹא מִהַ אַרְצֶךָ וְאֵי־מִזֶּה עִם אָתָּה</p>
4Q76 ^a	<p>[וי]אמרו אלו הגד נא לנו בש למי הר[עה הזא]ת לנו מה מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך [ואי מזה עם אתה]</p>
Highlighted Diff.	<p>ויאמרו אל-י-ו הג-י-ד-ה- נא לנו ב-א-ש-ר- למי הרעה הזאת לנו מה מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך ואי מזה עם אתה</p>

Masoretic	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרֵי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֵרָא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבְשָׁה</p>
4Q76 ^a	<p>ויאמר [אליהם עברי אנכי ואת יהוה אל]הי השמים וא [ירא אשר עש]ה את הים ואת [היבשה]</p>
Highlighted Diff.	<p>ויאמר אליהם עברי אנכי ואת יהוה אלהי השמים ⁺ו⁺א-ני- ירא אשר עשה את הים ואת היבשה</p>

10

Masoretic	וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת עֲשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלְפָּנַי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם
4Q76 ^a	[וייראו האנשים ירא]ה גדולה ו[יאמרו אליו מה זאת עשית כי ידעו] האנשי[ם] [כי מפני יהוה הוא ברח כי הגיד להם]
Highlighted Diff.	None

15

Masoretic	וַיִּשְׂאוּ אֶת־יּוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ
4Q76 ^a	[וישאו את י]ונה [ויטלהו אל הים ויעמד הים מזעפו]
Highlighted Diff.	None

16

Masoretic	וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְרוּ נְדָרִים
4Q76 ^a	[וייראו האנש]ים יר[אה] גדולה את יה[וה] ו[זבחו זבח ליהוה וידרו] נדרים
Highlighted Diff.	None

Masoretic	וַיִּמְן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לְבָלַעַת אֶת־יּוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִעְי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וַשְּׁלֹשָׁה לַיְלֹת
4Q76 ^a	וימן יהו[ה דג גדול לבלע את יונה ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות]
Highlighted Diff.	None